

中標津町CIRのときどき通信 『CIRlog ～every now & then～』

#にほんごをはなそう！外国人向け日本語勉強会

こんにちは。中標津町CIRです。

先週の土曜日(29日)、なかまっぷで、中標津町在住の外国の方や日本語教育に興味を持つ日本の方を対象に、日本語勉強会を開催しました。



今回は、町内の企業で働くベトナム人やミャンマー人、そして日本人町民の方々が参加しました。企業で働く外国人にとって、毎日日本語教室に通うのは難しいため、北海道日本語センターから講師を招き、仕事や生活に役立つ実践的な日本語を学ぶ機会を作りました。外国の方にとっては日本

語を学ぶ時間となり、日本語教育に関心のある町民の方々にとっては「やさしい日本語」を実践する場にもなったと思います。

勉強会では、擬態語や擬音語をテーマに取り上げ、楽しく会話をしながら学びました。例えば、こちらの気候に関する表現として「ツルツルした道路」や「ぐちゃぐちゃした道路」などが紹介されました。冬は終わりましたが、これからの冬にはこれらの言葉を使って話すことができたらいいなと思います。

最後に、ミャンマーの参加者がミャンマー式のじゃんけんを紹介してくれ、体全体を使った遊びで勉強会はさらに盛り上がりました。

なお、新年度には外国人向けの日本語学習サポート活動を計画しています。私たち CIR も今回の

勉強会を通じて、いくつかのヒントやアイデアを得ることができました。今後の活動にも、皆様のご参加をお待ちしております！

中標津町 # 日本語教室 # やさしいにほんご # 多文化共生 # 国際交流員 # CIRlog

【ベトナム語/ Tiếng Việt】

Cùng_nói_tiếng_Nhật! Nhóm học tiếng Nhật dành cho người nước ngoài.

Vào thứ bảy (ngày 29) vừa rồi, nhóm học tiếng Nhật dành cho những cư dân nước ngoài tại Nakashibetsu, cũng như các cư dân khác có sự quan tâm đến lĩnh vực dạy tiếng Nhật đã được tổ chức tại hội trường Naka-Map.

Thành viên tham dự của nhóm học vừa rồi có các cư dân đến từ Myanmar, Việt Nam đang làm việc tại các doanh nghiệp trong thị trấn, bên cạnh đó còn có cả thành viên người Nhật khác. Với sự hỗ trợ từ Trung tâm tiếng Nhật Hokkaido theo lời mời của thị trấn, tất cả đã tạo ra một không gian học tiếng Nhật thực tiễn có thể áp dụng ngay vào cuộc sống và trong công việc, đặc biệt là khi các thành viên người nước ngoài vì bận rộn với công việc mà khó theo được hình thức lớp học phổ thông. Đó vừa là thời gian luyện tập tiếng Nhật thực tiễn với các cư dân nước ngoài, đồng thời cũng là cơ hội để luyện tập Tiếng Nhật thân thiện dành cho các cư dân thị trấn khác.

Thông qua việc giao tiếp giữa các thành viên, mọi người đã cùng nhau học thêm về "Từ tượng thanh và từ tượng hình." Trong đó điển hình nhất là cặp từ vô cùng thích hợp đối với khí hậu của vùng này khi nói về trạng thái của đường phố vào mùa đông, là "Tsuru-tsuru" (trơn trượt) và "Gucha-gucha" (lộn xộn). Dù mùa đông năm nay đã qua rồi, nhưng chúng mình rất mong mọi người sẽ dùng những từ vựng đó vào những mùa đông tiếp theo.

Vào cuối buổi học, tất cả đã cùng tham gia vào một trò chơi được giới thiệu bởi hai thành viên Myanmar, trò "Oẳn tù xì" theo phong cách bản địa khiến người chơi phải dùng toàn bộ cơ thể để tham gia, trò chơi đã khiến mọi người sôi động đến cuối cùng.

Hai CIR của thị trấn cũng thông qua hoạt động này và học hỏi thêm được nhiều kiến thức mới cũng

như có thêm nhiều ý tưởng, tất cả dành cho các hoạt động hỗ trợ các cư dân nước ngoài trong việc học tiếng Nhật thời gian tới. Rất mong những hoạt động tiếp theo sẽ nhận được sự ủng hộ và tham gia của tất cả mọi người.

#Học_tiếng_Nhật #Giao_lưu #Đa_văn_hóa



【英語/ English】

#Lets_Speak_Japanese! Japanese Study Group for Foreign Residents

Hello, this is the CIR from Nakashibetsu Town.

On Saturday, March 29th, we held a Japanese study session at Nakashibetsu Chamber of Commerce for foreign residents living in town and Japanese residents interested in Japanese language education.

This time, Vietnamese and Myanmar workers from local companies, as well as Japanese town residents, participated. Since it is difficult for foreign workers to attend Japanese language classes every day, we invited an instructor from the Hokkaido Japanese Language Center to provide an opportunity to learn practical Japanese useful for work and daily life. For foreign participants, it was a valuable study time, while for Japanese residents interested in language education, it became an opportunity to practice “Easy Japanese.”

In the session, we focused on onomatopoeic and mimetic words, learning in a fun and interactive way.

For example, expressions related to the local climate, such as “slippery roads” (*tsuru-tsuru shita doro*) and “messy roads” (*gucha-gucha shita doro*), were introduced. Although winter has ended, we look forward to using these words in conversations next winter.

At the end of the session, a participants from Myanmar introduced a Myanmar-style rock-paper-scissors game, which involved using the whole body. This activity made the study session even more exciting.

Additionally, we are planning Japanese language support activities for foreign residents in the new fiscal year. Through this study session, we, the CIRs, also gained some insights and ideas. We look forward to your participation in our future activities!

#Nakashibetsu #Japaneselanguage #easyJapanese #multiculturalcoexistence #CIR



【ロシア語/ на русском】

#Давайте_говорить_по-японски! Учебное занятие по японскому языку для иностранцев

Здравствуйте. Это CIR из города Накашибецу.

В прошлую субботу (29 марта) в Торгово-промышленной палате города мы провели учебное занятие по японскому языку для иностранных резидентов Накашибецу и местных японцев, заинтересованных в изучении японского языка. В этот раз в мероприятии приняли участие вьетнамцы и мьянмцы, работающие в местных компаниях, а также японские горожане. В отличие от студентов иностранным сотрудникам трудно посещать курсы японского языка каждый день, поэтому мы пригласили инструкторов из центра японского языка Хоккайдо, чтобы предоставить им возможность изучать прикладной японский язык для работы и повседневной жизни. В то время как иностранные участники практиковали японский, японцы, интересующиеся обучением японскому языку, занимались преподаванием «упрощенного японского».

На занятии мы сосредоточились на японских звукоподражательных выражениях (онома топея), изучая их в процессе увлекательных бесед. Например, были представлены выражения, связанные с местными климатическими условиями, такие как «скользящая дорога» (*tsuru-tsurushita doro*) и «неровная дорога» (*gucha-guchashita doro*). Хотя зима уже закончилась, но мы надеемся, что участники будут использовать эти выражения в следующую зиму.

В конце занятия участники из Мьянмы показали нам мьянмскую версию игры «камень-ножницы-бумага», где используется все тело. Занятие стало еще веселее.

Кроме этого, в новом финансовом году мы планируем провести мероприятия по поддержке изучения японского языка для иностранцев. Мы, CIR, также получили несколько идей и подсказок, которые будем использовать в дальнейшем. Мы ждем вашего участия в будущих мероприятиях!

#Накашибецу #Японскийязык #упрощенный #мультикультурноесосуществование